

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś pasący co stało się uciekli i odszedłszy oznajmili w mieście i w wsiach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pasterze na widok tego, co się stało, uciekli i donieśli o tym w mieście i po zagrodach.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zobaczywszy zaś pasący. (co) (stało się), uciekli i oznajmili w mieście i w polach.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś pasący co stało się uciekli i odszedłszy oznajmili w mieście i w wsiach
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pasterze na widok tego, co się wydarzyło, uciekli i donieśli o tym w mieście oraz po zagrodach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pasterze, widząc, co się stało, uciekli, a poszedłszy, oznajmili to w mieście i we wsiach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc pasterze, co się stało, uciekli; a poszedłszy, oznajmili to w mieście i we wsiach.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy ujrzeli, że się zstało, którzy paśli, uciekli i dali znać do miasta i do wsi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zobaczywszy, co zaszło, pasterze uciekli i odpowiedzieli o tym po mieście i po osiedlach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pasterze zaś, zobaczywszy, co się stało, uciekli i donieśli o tym w mieście i po wioskach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy pasterze zobaczyli, co się wydarzyło, uciekli i odpowiedzieli o tym w mieście i po wioskach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ci, którzy paśli świnie, widząc, co się stało, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i po wioskach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy pasterze zobaczyli, co się stało, uciekli i zanieśli wiadomość do miasta i do wsi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ci, którzy pilnowali świń, widząc co się dzieje, uciekli i opowiedzieli o tym w miasteczku i we wsiach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pasterze zobaczywszy, co się stało, uciekli i odpowiedzieli o tym w mieście i po zagrodach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А пастухи, побачивши те, що сталося, повтікали і сповістили в місті й по селах.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Ujrzawszy zaś ci tuczący to które się stało,

	dynamiczny		uciekli i odnieśli nowinę do tego miasta i do tych polnych osiedli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pasterze gdy zobaczyli co się stało, uciekli, i poszedłszy, oznajmili to w mieście i we wsiach.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy pasterze świń spostrzegli, co się stało, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i po wsiach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy ci, którzy je paśli, ujrzeli, co się stało, uciekli i opowiedzieli o tym w mieście i po wsiach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Widząc to, pasterze stada uciekli do pobliskiego miasta i okolicznych wiosek z wieścią o tym, co się stało.